

CHURCH OF THE EPIPHANY

IGLESIA DE LA EPIFANIA

827 Vienna Street, San Francisco, CA 94112

Tel. (415) 333-7630 Fax. (415) 333-1803

www.epiphanysf.com facebook.com/cotesf94112



SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME
SEGUNDO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO

Hemos encontrado al Mesías



© J. S. Palad Co., Inc.

We have found the Messiah...

JANUARY 14, 2024/14 DE ENERO DEL 2024

Pastor
Rev. Eugene Tungol ext: 118

In Residence
Rev. Rolando Caverte ext: 126

Directors of Music
Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)

Parish Office: 415-333-7630

Director of Finance & Plant Management
Terry O'Neill ext. 117

Bookkeeper
Willie Lim ext: 112

School of Religion/ Faith Formation
John Mills

School of Epiphany:
Brian Joost, *Principal*
600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112
Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifanía nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:
6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:
8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:
English: 6:30am, 8:30am,
10:00am (livestream), & 1:00pm
Español: 11:30am

Adoration/Adoración:
First Fridays/Primer viernes
8:30am-12:00pm

Confessions/Confesiones
Saturdays/Sábados 4-5pm

Office/Oficina
415-333-7630
Monday-Friday 8:30am – 12:00pm

Call for information on Baptisms,
Quinceañeras and Weddings.
*Llame a la oficina para información
acerca de Bautizos, Quinceañeras
y Matrimonios.*

Sick Calls /Enfermos
In case of an emergency, please contact
the parish office any hour of the day or
night./Llame a la oficina a cualquier hora
del día.

Reflections ~ Reflexiones

Gospel: John 1: 35-42

The reading tells us about the call of the first disciples. Followers of John the Baptist responded to the gentle invitation of Jesus; they came and stayed the whole day with him. Then these disciples called their friends to join them. One of them was Simon. Jesus told him that he would be called Peter, or Cephas, a Greek word for "rock." One day the Church would be built on the rocklike faith of Peter.

When Jesus enters our lives with the gentle call of his grace, how will we reply? Will we be busy with other things, afraid he will ask too much of us? Or will we trust him? Will we be open to his call and a new beginning in our lives?

Evangelio: Juan 1: 35-42

Esta lectura nos cuenta sobre la llamada a los primeros discípulos. Los seguidores de Juan el Bautista responden a la gentil invitación de Jesús y se quedan con él todo el día. Entonces esos discípulos llaman a sus amigos para que se unan a ellos. Uno de ellos era Simón. Jesús le dice que él se llamará Pedro, o Cefas, palabra griega que significa "roca". Un día llegará en que la Iglesia será fundada en la fuerte fe de Pedro.

Cuando Jesús entra a tu vida con la gentil llamada de su gracia, ¿cómo respondes? ¿Estarás ocupado con otras cosas? ¿Tendrás miedo de que te pida mucho? O, ¿confiarás en él? ¿Cómo podemos estar abiertos a la posibilidad de escuchar la llamada de Dios, llamada que puede significar un cambio en nuestras vidas?



PRAY

for the Recently Deceased & for those who have died by natural disasters, wars & violence.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y por los que han fallecido recientemente y por las víctimas de violencia, guerras o desastres naturales:

Apollo B.F. Balbin
Gloria Ibarra
Carlos Gamboa
Haydee Rivas

PRAY FOR THE SICK

OREMOS POR LOS ENFERMOS

Reginald Rey Gonza, Joseph Hernandez, Eva Hayes, Carolina Gonzales, Kathleen Simpson, Alfredo Rivera, Delia Nieto, Estella Patricio, Francisco J. Chang, Pastor Ortiz, Nathan Del Castillo, Dana Grimsey, Ynocencio Monjes, Marevie Perez, Nora Monsada, Maria Torres, Estrella Rosales, Jose Tasaico, Gene Della Maggiora, Ricardo Gómez, Leo Tingin, Jack Lam, Sergio Canjura, *Margie Abellana, Gilda Chankuo, Linda Cheng, Daniel Copenhaver, Petra Laguatan, Rosario Lapuz, Almira Tayag Montemayor, Jose-Edson Naval, Robert Neri, Jose Ortega, Edwin Ramos, Rufino Raphael Rimando, Dante Tayag, Armando & Conrado Uy, Jr., Javier Vasquez, Estela Zwolinski, & those suffering depression & other illnesses.

JANUARY 7, 2024 COLLECTIONS

First Collection: \$8,143.00

2nd Collection: \$ 1,713.00

for our parish school

Second Collections:

Today: Archdiocesan Annual Appeal

Next Week: Religious Education

**Please note that any changes in the collection envelopes will take some time for the company that processes them.*



INTENCIONES

Sunday, January 14, 2024

6:30 AM Mignon Wilson (D)
8:30 AM Aquino Family (D)
10:00 AM People of the Parish
11:30 AM Carmen Jimenez (D)
1:00 PM Alfredo Sanchez (D)

Monday, January 15, 2024

6:30 AM Dorothea Skillin, Kay Dubash & Raul Castro & Family (SI)
Virginia Reynolds (D)
8:00 AM Jesus Toots Navarro (D) Maribel Piche (SI) Leonor Reyes & Erlinda Marcelo (D) Annalee Jimenez (D)
Domingo Manggana (D) Mike Hilley (SI)
Alejandro Santoyo (D) Leslie Bell (D) Ed Dombal (D) Alfredo Rivera (SI)

Tuesday, January 16, 2024

6:30 AM Margaret Solari, Mercedes Gutierrez & Angelique (D)
8:00 AM Evita Suarez (D)

Wednesday, January 17, 2024

6:30 AM George & Ronald Diao (THX)
8:00 AM Marciano Jun Estioko (D)

Thursday, January 18, 2024

6:30 AM Lloyd & Alma Wade, Cipriano Velasco & Satsuki Oishi (D)
8:00 AM Riicardo Valencerina Gutierrez (D)

Friday, January 19, 2024

6:30 AM Sergio Fernando Santana (D)
8:00 AM Erlinda Adelantar Ramos (D)

Saturday, January 20, 2024

8:00 AM Patricia & Kunrak Khandhawit(THX)
5:30 PM Gretchen Leytem (D)

Sunday, January 21, 2024

6:30 AM Rose Mendoza, Leontine Hurst, Elizabeth Jawerki (D)
8:30 AM Julio Apodaca (D)
10:00 AM People of the Parish
11:30 AM Petrona & Ricardo Sanchez (D)
1:00 PM Celina Chang Lay (D)

CALENDAR/CALENDARIO

Sunday, January 14, 2024

8:30am: NN Confirmation class
12:30pm: CH Santo Niño Rosary
1:00pm: CH Santo Niño Mass
2:00pm: CAF Sto Niño Novena reception
7:00pm: OKH AA Sunday Silence

Monday, January 15, 2024



The office will be closed in observance of the Martin Luther King, Jr. holiday.
La oficina estará cerrada por la celebración de Martin Luther King, Jr.

Tuesday, January 16, 2024

4:30pm: RH Legión de María
7:00pm: 7W Choir practice

Wednesday, January 17, 2024

9:00am: AS Legion of Mary
7:00pm: OKH AA Grupo Progreso

Thursday, January 18, 2024

6:30pm: OKH Grupo de Oración

Friday, January 19, 2024

9:30am: RH Emotional Wellness

Saturday, January 20, 2024

9:00am: SCH School of Religion
11:00am: CH Baptisms
1:00pm: CH Quinceañera
2:30pm: CH Latin community
4:00pm: CH Confessions
6:30pm: OKH Youth Ministry

Sunday, January 21, 2024

8:30am: NN Confirmation class
10:00am: CAF Esquipulas Prep
11:30pm: CH Esquipulas Mass
12:30pm: CAF Esquipulas reception
7:00pm: OKH AA Sunday Silence

ANNUAL APPEAL

We wish to thank everyone who has contributed to the 2023 Archdiocese Annual Appeal. We hope that in this time of giving you will consider giving this month an additional gift so that we can reach our assessed amount. We are presently \$35,000 short of the goal of \$111,775. Know that you will be in my prayers. God bless you and your families. Thanks

Reverend Eugene Tungol,
Pastor

APELACION ANUAL

Queremos agradecer a todas las personas que han contribuido a la campaña de la Apelación Anual Arquidiocesana. Les pedimos que en estos días en que nos damos regalos, consideremos contribuir un poquito más a la campaña para que podamos completar la cuota de \$111,775 dólares. Aún nos falta recaudar \$35,000.

Sepan que los tendré presentes en mis oraciones. Que el Señor los bendiga a ustedes y a sus familias. Gracias.

Reverend Eugene Tungol,
Párroco

TODAY'S READINGS/ LECTURAS DE HOY



First Reading/Primera Lectura(1 Samuel 3:3b-10, 19)

Speak, for your servant is listening. *Habla Señor, tu siervo escucha.*

Psalm — Psalm 40/Salmo 39

Here am I, Lord; I come to do your will.

Aquí estoy Señor, para hacer tu voluntad.

Second Reading/Segunda lectura (1 Cor 6:13c-15a, 17-20)

Do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit within you?
¿No saben que su cuerpo es templo del Espíritu Santo que habita en ustedes?

Gospel/Evangelio (Jn 1:35-42).

Andrew found his brother Simon and brought him to Jesus

Andrés encontró a su hermano Simón y se lo presentó a Jesús.

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

THIS WEEK'S READINGS/SAINTS LECTURAS DE LA SEMANA/SANTOS

Monday/Lunes 15

1 Sm 15:16-23; Ps 50:(Sal 49) 8-9, 16bc-17, 21, 23; Mk (Mc)2:18-22

Tuesday/Martes 16

1 Sm 16:1-13; Ps 89(Sal 88):20-22, 27-28; Mk (Mc)2:23-28

Wednesday/Miércoles 17: St Anthony, Abbot/Sn Antonio Abad

1 Sm 17:32-33, 37, 40-51; Ps 144(Sal 143):1b, 2, 9-10; Mk(Mc) 3:1-6

Thursday/Jueves 18

1 Sm 18:6-9; 19:1-7; Ps 56(Sal 55):2-3, 9-13; Mk(Mc) 3:7-12

Friday/Viernes 19

1 Sm 24:3-21; Ps 57(Sal 56):2-4, 6, 11; Mk (Mc)3:13-19

Saturday/Sábado 20

2 Sm 1:1-4, 11-12, 19, 23-27; Ps 80(Sal 79):2-3, 5-7; Mk(Mc) 3:20-21

Sunday/Domingo 21:

Jon 3:1-5, 10; Ps 25(Sal 24):4-9; 1 Cor 7:29-31; Mk(Mc) 1:14-20

IMPORTANT INFORMATION

TAMALE & BAKE SALE

The Latin Community has a tamale/bake sale today, 8:30 am to 2:00 pm.

NO CLEANING THIS MONTH

The Church Cleaning Committee will not meet in January, instead they will meet on the third Saturday of February, the 17 th , from 1pm to 3pm. Thank you all.

INFORMACION IMPORTANTE

VENTA DE TAMALES Y PAN DULCE

Hoy tendemos venta de tamales y pan dulce de 8:30 am hasta las 2:00pm.

NO HABRÁ LIMPIEZA

El grupo que limpia el templo no se reunirá hasta el sábado 17 de febrero, De 1 a 3 de la tarde. Gracias a todos los voluntarios por su ayuda.

To register in our parish go to the office or visit:

Para inscribirse en la parroquia vaya a la oficina parroquial o visite:

www.epiphanysf.com/register-as-new-parishioner

To donate online please be sure to visit:

Para hacer su donación en línea visite:

<https://www.epiphanysf.com/parish-online-giving>



SCHOOL OF THE EPIPHANY

600 ITALY AVENUE * SAN FRANCISCO * 94112

(415) 337-4030 * www.sfepiphany.org

Now accepting applications for Grades TK – 8

2024 – 2025 school year

- We offer Transitional Kindergarten (TK)
- Outstanding academics and a strong sense of community
- 1:1 technology available for each student
- Generous Financial Assistance is available to those who qualify

YOUR CHILD BELONGS HERE!!

Call or email us at
office@sfepiphany.org to
schedule your tour.

☎ 415-337-4030

WWW.SFEPIPHANY.ORG



Call
today!

RITE OF ELECTION and CALL TO CONTINUING CONVERSION

SUNDAY, FEBRUARY 18, 2024 4:00 P.M. CATHEDRAL OF ST. MARY OF THE ASSUMPTION 1111 GOUGH STREET, SAN FRANCISCO Please join Archbishop Cordileone in receiving and enrolling our catechumens and welcoming our candidates for full communion. QUESTIONS/INFORMATION: (415) 614-5586 or (415) 614-5505

RITO DE ELECCIÓN y LLAMADO A LA CONVERSIÓN CONTINUA

Domingo, 18 Febrero 2024 4:00 P.M. En la Catedral de Santa María de la Asunción 1111 Gough Street, San Francisco. Únase al Arzobispo Cordileone y a los Obispos de nuestra Arquidiócesis para la inscripción de nombres de nuestros Catecúmenos y dar la bienvenida a nuestros candidatos bautizados, quienes serán invitados a participar en la plena comunión de la Iglesia Católica. PREGUNTAS/INFORMACIÓN: (415) 614-5586 o (415) 614-5505



WALK FOR LIFE WEST COAST 2024:

Join fellow Catholics and Pro-Lifers from all over California and beyond as we stand up for the littlest among us at the 20th Annual Walk for Life West Coast in San Francisco on January 20, 2024. There will be Mass at 9:30 am celebrated by Archbishop Salvatore Cordileone at St. Mary's Cathedral. The rally begins at 12:30 pm in San Francisco's Civic Center Plaza, and the Walk, down the city's Market Street, begins at 1:30 pm. For more information visit www.walkforlifewc.com or call 415-658-1793.

CAMINATA FOR LA VIDA DE LA COSTA OESTE 2024:

Caminata por la Vida de la Costa Oeste 2024: Únase a compañeros Católicos y Pro-Vida de toda California y más allá, mientras luchamos en nombre de los más pequeños entre nosotros en la vigésima Caminata por la Vida de la Costa Oeste en San Francisco, el 20 de enero del 2024. Habrá Misa a las 9:30 am celebrada por el Arzobispo Salvatore Cordileone en la Catedral de Santa María. La manifestación comienza a las 12:30 pm en la Plaza del Centro Cívico, y la Caminata por la Calle Market da inicio a la 1:30 pm. Para mas información sobre la Caminata, visite www.walkforlifewc.com o llame al 415-658-1793.

La Comunidad Latina de la Iglesia de la Epifanía,
Les invita a la Misa con marimba en honor al Cristo Negro

SEÑOR DE ESQUIPULAS



**Domingo, 21 de enero del 2024 a las 11:30am
seguida por una recepción en la cafetería.**

Para donaciones o información llame a Olinda Gómez, 415-368-2180 o hable con Ana Ramirez.

**EPIPHANY'S LATIN COMMUNITY INVITES YOU TO THE MASS AND RECEPTION HONORING THE
BLACK CHRIST OF ESQUIPULAS**

SUNDAY, JANUARY 21, 2024 @THE 11:30am SPANISH MASS

For donations or information call Ana Ramirez 415-430-8562 or talk to Ana Ramirez.